

# E347 - Machines That Pick Up Useless Habits Are Called People

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Gintama

**SIGN** Silver Soul

**SIGN** Watch the Silver Soul Arc in a bright room  
and at a safe distance from your TV!!

**[01:58] Gen**

*Why are you dying without a word?*

**[02:01] Gen**

*At least cough up a complaint  
or two before you go.*

**[02:09] Gen**

*You pieces of junk normally  
never listen to me,*

**[02:13] Gen**

*so why now, of all times,*

**[02:15] Gen**

*do you look like fine machinery*

**[02:19] Gen**

*as you silently break down?*

**[02:24] Gen**

*"Machines exist to serve people"?*

**[02:28] Gen**

*You're certainly right.*

**[02:31] Gen**

*But if you guys didn't want to,*

**[02:35] Gen**

*I wouldn't have minded one bit.*

**[02:42] Gen**

*Even if you didn't serve any purpose,  
even if you were useless pieces of junk...*

**[02:48] Gen**

*As long as you guys, my friends, were beside me,*

**[02:54] Gen**

*I was fully prepared to die with you!*

**[03:01] Gen**

*And yet...*

**[03:04] Gen**

*I'm sorry.*

**[03:09] Gen**

*I'm so sorry.*

**[03:12] Gen**

*I'm so, so sorry!*

**[03:17] Kin**

That man poured his heart and soul,  
his whole life, into machines,

**[03:23] Kin**

and now he has to throw them  
all away to stop the war?

**[03:26] Kin**

He's been forced to make a choice  
far more painful than death.

**[03:31] Kin**

But we still can't turn tail.

**[03:36] Kin**

Because we're machines  
built by Hiraga Gengai!

**[03:44] Kin**

Have you said your goodbyes,

**[03:48] Kin**

Tama-san?

**[03:55] Tama**

No. There's no need for that.

**[04:01] Tama**

Whatever may be destroyed or stolen,

**[04:06] Tama**

they will surely take it all back.

**[04:09] Tama**

We will meet again one day, for sure.

**[04:14] Tama**

So I will not say goodbye to anyone.

**[04:22] Kin**

That so?

**[04:25] Kin**

Think it's possible?

**[04:27] Kin**

Can they do it?

**[04:31] Tama**

Of course. I'm sure they can.

**[04:35] Tama**

After all, they're the people who

took the dullest piece of gold

**[04:39] Tama**

and polished it enough for  
it to save half the world.

**[04:46] Kin**

They spared my life once, anyway.

**[04:52] Kin**

So I'll leave it in their hands...

**[04:55] Kin**

This life!

**[04:57] Tama**

And the world!

**[04:59] Bo**

Listen up, humanity!

**[05:04] Bo**

We leave the rest to you!

**[05:58] Tama**

*I don't need to say goodbye.*

**[06:02] Tama**

*If there's one thing I can say, it's this:*

**[06:09] Tama**

*Before, I never hesitated to  
perform my duties as a machine.*

**[06:16] Tama**

*I was just another screw.*

**[06:21] Tama**

*But to those who filled me  
with so much pointless data,*

**[06:31] Tama**

*to those who*

**[06:34] Tama**

*turned me into this oil-drenched screw...*

**[06:40] Tama**

Thank you for being my friends.

**[06:47] Gin**

Tama!

**[07:00] Shin**

*On that day, the machines chose to  
quit being functioning machinery*

**[07:07] Shin**

*and became completely  
useless friends of ours.*

**SIGN** Silver Soul Arc

**SIGN** Machines That Pick Up Useless Habits Are Called People

**[07:20] G**

We've totally lost contact with Earth!

**[07:23] G**

No word on the well-being  
of the squads in action!

**[07:24] G**

Even the battleships on standby in  
the main formation are being affected!

**[07:31] En**

What is going on?

**[07:34] Sak**

Too bad.

**[07:37] Sak**

They wanted you ta have the best seats  
to see the fireworks, Shogun-sama,

**[07:41] Sak**

but it seems they were all wet and soggy.

**[07:44] Sak**

We're tired of standin' around.

**[07:46] Sak**

Could you send us back ta  
where our friends are?

**[07:52] En**

Wait.

**[07:53] Nb**

No need. I can tell what happened  
without having to see it.

**[07:57] Nb**

I believe I told you

**[08:00] Nb**

that we will not lose!

**[08:05] G**

Whoa. They sank all of the  
Liberation Army's battleships!

**[08:11] Tae**

Tama-san...

**[08:13] Cat**

Otose-san, you don't think they...

**[08:19] Oto**

They'll come back, no matter what.

**[08:25] Gen**

You got into a huge fight with  
machines from all over the universe.

**[08:30] Gen**

Get a little rest for now.

**[08:34] Gen**

But know that I'll repair you and  
work you to the bone again...

**[08:39] Gen**

No matter what.

**[08:43] Gen**

It's a promise.

**[08:45] Gen**

So let us...

**[08:49] Oto**

Let humanity take care of the rest.

**[08:54] Oto**

This place is your home...

**[09:00] Bo**

And we swear to protect it!

**[09:07] Kon**

Even firearms have been neutralized  
because of their inner machinery.

**[09:11] Kon**

That old man and his robots did it.

**[09:14] Kon**

They really saved half the world!

**[09:18] Zen**

Man, this sucks.

**[09:20] Zen**

I'd finally prepared myself  
for the worst here.

**[09:23] Zen**

Don't be getting my hopes up again.

**[09:26] Zen**

Technology and weapons?

**[09:28] Zen**

Are those the only areas  
we were overwhelmed in?

**[09:34] Zen**

Did you forget about numbers?

**[09:39] Dak**

The battle is only getting started.

**[09:41] Dak**

Damn earthlings had a pretty  
amusing trick up their sleeve.

**[09:45] Dak**

But we still have weapons right here...

**[09:49] Dak**

We Dakini, feared as tanks of destruction.

**[09:54] G**

Sotatsu-sama...

**[09:56] Sot**

We'll have him carry the load.

**[09:59] Sot**

I have no interest in  
revenge, freedom, or glory.

**[10:03] Sot**

But we will take all the spoils.

**[10:07] Kag**

Are those guys going to head  
toward the Kabuki District?

**[10:11] Shin**

If such a huge army marches in there...

**[10:14] Gin**

They knew that all along.

**[10:18] Hij**

The geezer and the others used the Kabuki  
District as bait knowing this would happen.

**[10:23] Zen**

The most important thing in war  
is predicting the enemy's moves.

**[10:28] Kon**

Right now, it's obvious where they  
will go and what they're after.

**[10:35] Kon**

Right now, we might be  
able to cause a miracle.

**[10:38] Kon**

Edo's biggest hoodlum district  
has given Edo one last hope.

**[10:47] Oto**

Close the gates!

**SIGN** Kabuki District First

**SIGN** Earth Defense Town

**SIGN** Kabuki District First

**[11:00] Tae**

All right.

**[11:01] Tae**

This is mankind's final stronghold.

**[11:05] Tae**

Until our friends across Edo come here,

**[11:07] Tae**

we must hold out no matter what.

**[11:13] Cat**

We don't have any means of communication.

**[11:16] Cat**

Will anyone really come for us?

**[11:18] Tae**

They will.

**[11:20] Tae**

We don't need to communicate.

They already know.

**[11:32] Dak**

Charge!

**[11:39] Tae**

They know how much

**[11:42] Tae**

we all love this town.

**[11:57] Dak**

Charge!

**[12:06] Zen**

The enemy's target is the cannon.

**[12:09] Zen**

They think destroying it will fix

**[12:12] Zen**

their broken machines and  
reestablish contact with their rear.

**[12:16] Zen**

They have huge numbers,  
but that's also their weakness.

**[12:20] Zen**

If we poke at them from multiple  
sides and make them panic,

**[12:22] Zen**

they'll soon lose their footing  
and go out of control.

**[12:26] Zen**

That said, be careful.

**[12:27] Zen**

Don't go in too deep. Keep your distance.

**[12:31] Sac**

We know.

**[12:32] Sac**

Kabuki District's residents risked  
it all to give us this ray of hope.

**[12:36] Sac**

We won't let it be in vain!

**[12:40] G**

Vice Chief!

**[12:40] G**

We're ready!

**[12:43] Hij**

Think we can do this?

**[12:44] G**

If we set up that many, it should work.

**[12:47] Hij**

Listen up.

**[12:48] Hij**

Consider this battle lost if  
they reach the Kabuki District.

**[12:52] Hij**

We'll strike at the center of their  
long formation and split them up.

**[12:55] Kon**

After that, how many do  
we each have to cut down?

**[12:59] Hij**

Let's see...

**[13:01] Hij**

If you cut down two hundred  
each, I'll give you a bonus.

**[13:04] G**

Two hundred?

**[13:05] Oki**

Then if I cut down a thousand,  
the position of vice chief is mine?

**[13:12] Hij**

I'll consider it.

**[13:13] G**

Wow, the vice chief finally  
gave his blessing!

**[13:15] G**

If Captain Okita becomes vice chief,  
the world will end anyway.

**[13:20] Ymz**

You can say that again.

**[13:22] Ymz**

But if it's going to end either way,  
that way sounds like it'd be more fun.

**[13:26] Kon**

Yeah, I feel the same way.

**[13:30] Kon**

At this point, whether the world ends or not,

**[13:33] Kon**

it's not the Shinsengumi if  
we're not protecting Edo.

**[13:36] Kon**

And whether the world ends or not,

**[13:38] Kon**

it's not Odd Jobs if they're not  
raising hell in the Kabuki District.

**[13:42] Kon**

Your resting place will find its own  
way to you at the end of your life.

**[13:48] Kon**

Go live your life,

**[13:51] Kon**

Odd Jobs.

**[14:06] Kon**

Let's go!

**[14:22] Mut**

How'd Earth look?

**[14:24] Sak**

They're doin' well ta hold out.

You could call it a miracle.

**[14:29] Sak**

But given the difference in  
numbers, that won't last long.

**[14:32] Sak**

Unless we stop this war while  
they're still hangin' in there,

**[14:37] Sak**

there won't be any more miracles.

**[14:40] Shi**

Do you have any ideas?

**[14:43] Shi**

Actually, even if you did, it's too late now.

**[14:48] Shi**

I've done a horrible thing to you earthlings.

**[14:51] Shi**

Even though I agreed to  
a ceasefire with you,

**[14:54] Shi**

I couldn't stop that man.

**[14:59] Nb**

Admiral Shijaku? You're imprisoned, too?

**[15:03] Shi**

The Liberation Army's flame of revenge  
has grown too large to stamp out.

**[15:08] Shi**

It won't stop until it burns  
everything in its path.

**[15:10] Sak**

If we can't stamp it out,  
we just gotta direct it elsewhere.

**[15:14] Sak**

There's someone else we both must fight.

**[15:19] Shi**

If you mean the Tendoshu, they're already...

**[15:21] Sak**

Nah, there's still one.

**[15:23] Sak**

And if we keep fightin' like this,  
not only will you not get your revenge,

**[15:28] Sak**

you'll be helpin' him reach  
his goal of destroyin' Earth.

**[15:32] Shi**

What do you people know?

**[15:36] Sak**

Let's see...

**[15:38] Sak**

We know that you're the only trustworthy  
man in the Liberation Army, at least.

**[15:45] Sak**

Shijaku, if you truly care  
about the Liberation Army,

**[15:49] Sak**

if you truly wish to give the  
universe its freedom back,

**[15:52] Sak**

then help us.

**[15:54] Sak**

It's not too late.

**[15:58] Shi**

That's not the kind of  
line you say in a prison.

**[16:01] Shi**

You people are now completely isolated  
from the rest of the universe—

**[16:06] Sak**

You realized, huh?

**[16:08] Sak**

We were prepared for everythin'  
once we were summoned here.

**[16:13] Sak**

And we've already laid the groundwork.

**[16:19] Shi**

Another squad?

**[16:21] Shi**

You predicted that things could go south  
and split your squad into two beforehand?

**[16:25] Sak**

A stealth ship, our Kaientai's pride and joy!

**[16:29] Sak**

It must be approachin' this HQ by now.

**[16:32] Sak**

Once I give the word,  
they'll come chargin' aboard.

**[16:35] Sak**

It's time ta make our comeback, Zura.

**[16:37] Kat**

I'm not Zura. I'm Inmate Number 3692.

**[16:41] Sak**

*Oh, sorry. Wrong number.*

**[16:44] Mut**

What happened?

**[16:45] Sak**

Radioed the wrong person.

**[16:47] Sak**

That wasn't Zura. It was 3692.

**[16:50] Kat**

*I'm not 3692. I'm Katsura.*

**[16:54] Sak**

Wait, you're imprisoned, too?

**[16:56] Sak**

Wait a second! Where the hell are you?

**[17:00] Sak**

Didn't I tell you to take care of things if anything happened to us?

**[17:03] Kat**

Relax. We're another squad.

**[17:05] Kat**

We were caught for a reason totally unrelated to yours.

**[17:08] Sak**

*That's how you differentiate yourselves?*

**[17:09] Kat**

The thing is, after we split up from you,

**[17:11] Kat**

something unexpected happened while we were standing by.

**[17:14] (Flashback) Kat**

Men, prepare to charge in at any time.

**[17:18] (Flashback) G**

Whoa!

**[17:19] (Flashback) G**

What's the matter?

**[17:20] (Flashback) G**

Well, an enemy ship just passed right in front of us.

**[17:24] (Flashback) Kat**

Fret not. They cannot see us.

**[17:28] (Flashback) Kat**

This is a stealth ship, after all.

**[17:29] (Flashback) G**

A-Are you sure they can't see us?

**[17:32] (Flashback) G**

I feel like they've been  
circling us for a while.

**[17:34] (Flashback) Kat**

You're overthinking it.

**[17:36] (Flashback) G**

But Katsura-san, have you ever actually  
seen a stealth ship's exterior?

**[17:40] (Flashback) G**

What do we look like from the outside?

**[17:43] (Flashback) G**

And what is "stealth," anyway?

**[17:45] (Flashback) Kat**

Stealth, well...

**[17:49] (Flashback) Kat**

It must be see-through, or something.

**[17:52] (Flashback) Kat**

Wait!

**[17:53] (Flashback) Kat**

Even if the ship is see-through, we aren't!

**[17:56] (Flashback) Kat**

Which means...

**[17:59] (Flashback) Kat**

We're totally visible!

**SIGN** You're wrong, Katsura-san. This ship and all of us on it can't be seen from the outside.

**[18:04] (Flashback) Kat**

O-Oh, okay. So everything is  
see-through, including us?

**[18:08] (Flashback) Kat**

Wait!

**[18:09] (Flashback) Kat**

Even if we are see-through,  
what we take in from the outside

**[18:12] (Flashback) Kat**

and all of its residue...

**[18:16] (Flashback) Kat**

It's totally visible!

**SIGN** You're wrong, Katsura-san. Stealth here refers to technology that conceals an object using camouflage which adapts to the surrounding scenery.

**[18:22] (Flashback) Kat**

Oh, is that how it is? I see.

**[18:24] (Flashback) Kat**

So even if our insides are visible,

**[18:27] (Flashback) Kat**

this technology will make the ship  
adapt to that and hide us all.

**[18:30] (Flashback) Kat**

It's totally visible after all!

**[18:34] (Flashback) Kat**

Damn you, Sakamoto!

**[18:35] (Flashback) Kat**

How dare you make us ride  
this piece of junk?!

**SIGN** Forget it.

**[18:38] (Flashback) Kat**

Men, hurry up and camouflage yourselves!

**[18:41] (Flashback) Kat**

Turn off the lights!

**[18:42] (Flashback) Kat**

Hide your presence!

**[18:43] (Flashback) Kat**

Become one with space!

**[18:45] (Flashback) Kat**

You are nothing! Blend in with  
the space all around you!

**[18:48] (Flashback) Kat**

You are a part of space, and space itself!

**[18:54] (Flashback) G**

Uh, Katsura-san?

**[18:56] (Flashback) G**

We can't see anything.

**[19:02] Kat**

*So yeah, we rammed into some ship  
thanks to your piece of junk.*

**[19:07] Sak**

You mean thanks to the junk you call a brain!

**[19:09] Kat**

Before we knew it, we'd been surrounded  
and captured by some strange group.

**[19:14] Sak**

*Not the Liberation Army?*

**[19:16] Kat**

Yeah, not them.

**[19:17] Kat**

They're a weird bunch with something  
indecent-looking growing from their foreheads.

**[19:22] Kat**

You know what they said to us?

**[19:24] Kat**

"We didn't capture you.  
We took you into our care."

**[19:30] Kat**

This ship exists to safeguard the  
species of Earth from its demise...

**[19:34] Hata**

Noah's Ark.

**[19:36] Jii**

Truly.

**[19:37] Hata**

Good job gathering all of these, Gramps.

**[19:40] Jii**

Thank you.

**[19:41] Jii**

We took advantage of the chaos of war and went around cattle mutilating everything.

**[19:45] Jii**

That planet is doomed to destruction.

Anyone who would complain is going to die, too.

**[19:50] Hata**

Yes. If anything, they should be thanking me.

**[19:53] Hata**

I'm saving these animals from extinction and even making them my pets.

**SIGN** Mongrel

**[19:58] Hata**

But couldn't you take a more uniform sample? This is really lopsided.

**SIGN** Matsudaira Dog

**SIGN** Watanabe Dog

**[20:02] Jii**

Dogs are a truly diverse species.

**SIGN** Shimura Dog

**[20:06] Hata**

Oh, really?

**[20:09] Hata**

And this one's dead!

**SIGN** Underdog

**[20:12] Jii**

That's a loser underdog.

**[20:15] Jii**

Believe it or not, it's actually alive.

**[20:18] Hata**

Is that true?!

**[20:19] Jii**

It can't protect its loved ones or die with them.

**[20:23] Jii**

It's a creature that goes through life simply withering away.

**[20:26] Hata**

I see. Such a pitiful creature.

**[20:30] Hata**

But don't worry. I won't let you die.

**[20:33] Hata**

Even if you suffer so much you want to die,

**[20:36] Hata**

I won't let you die.

**[20:37] Hata**

You're my dear pet.

**[20:39] Hata**

Anyway, I heard you captured a new species?

**[20:43] Jii**

Oh, it's over there.

**SIGN** Joi Rebill

**[20:45] Jii**

It seems our men picked them up  
after our ship ran them over.

**[20:50] Hata**

Joi Rebill?

**[20:52] Hata**

Like a type of billed duck?

**[20:54] Hata**

Hey, are you cleaning the cage?

**[20:57] Hata**

All I can see is dung!

The thing's nowhere to be found!

**[20:59] Jii**

Ah, the old zoo cliché.

**[21:01] Jii**

A cage where you can't see  
the animal, wait as you may,

**[21:03] Jii**

and can only see its poop all over.

**[21:05] Hata**

Look, forget about the cliché.

Where's the Joi Rebill?

**[21:08] Jii**

That's a zoo cliché, too.

**[21:09] Jii**

You think it's poop, but it was  
actually a coiled-up Joi Rebill.

**[21:12] Hata**

That's a Joi Rebill? Joi Rebills coil up?!

**[21:19] Jii**

P-Prince!

**[21:21] Kat**

You'd best be careful.

**[21:22] Kat**

Joi Rebills adapt to their surroundings

and hide their presence.

**[21:27] Kat**

Do you know what that's called?

**[21:31] Kat**

Stealth.

**[21:32] G**

Unhand the prince!

**[21:34] Kat**

An ark to safeguard the species?

**[21:37] Kat**

Don't be such cheapskates.

**[21:41] Kat**

Why not build an ark big enough  
to save the entire planet?

**[21:49] Hata**

No, wait... Don't...

**[21:53] ---**

I'm... I'm gonna... I'm gonna... I'm gonna...

**[22:04] Hata**

I puked...

**SIGN** To Be Continued

**SIGN** Preview

**[23:39] King**

I don't have long left.

**[23:41] King**

So I must resolve this problem before I go.

**[23:46] G**

That's what you call a king.

**[23:49] E**

My name is Dragonia.

**SIGN** Silver Soul Arc

**SIGN** Men Must Live Not Long

or Thick, but Hard

**SIGN** Huh? Wait a second.

**SIGN** What kind of story is starting up here?

**SIGN** What about the gang in space? Who the hell is Dragonia?

**SIGN** If that's what you're thinking, look forward to next week!

---

Revision #1

Created 2024-03-07 21:21:09 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 21:21:10 UTC by whimsee